

GENRE AND SHORT CONTENT OF SONGS

1. **Ballad** • A girl sank her younger sister because of jealousy - mixed choir - **2.23**
2. **Lyrical** • A pегion (actually boy) flirts with an alien female pегion, while his own dove is suffering - Iryna Klymenko, Olena Honcharenko - **2.19**
3. **Lyrical** • A lonely cossack yearns for the past times, when he had a good horse, sabre and beautiful girl - masculine choir - **3.28**
4. **Historical** • Allegorical composition about the fate of Ukraine which depended on the neighbouring nations: turks, tartars, poles, russians - Taras Kompanichenko - bandura, singing - **5.33**
5. **Ballad** • The master gathers bullock drivers before the long way to the market and promises to dismiss them home only after successful sale... - mixed choir - **3.56**
6. **Midsummer night song "kupalo": sacral** • Young people ask a ritual willow to grow in the place, where they are gathering - feminine choir - **1.34**
7. **Midsummer night song "kupalo":** • Song for lighting a sacral fire - feminine choir - **1.18**
8. **Midsummer night song "kupalo": sacral quarrel** • Girls say that boys are hunch-backed, and boys retort that girls are witches... - feminine choir and masculine choir - **3.58**
9. **Dance "polka"** • Violin ensemble and tamburin - **2.28**
10. **Ballad** • A girl invites her lovely fellow for a supper and poisons him by wine - mixed choir - **3.52**
11. **Midsummer night song "petrivka"** • A girl is afraid of a future marriage with unloved one - feminine choir - **1.47**
12. **Midsummer night song "kupalo"** • Song for finishing rituals with a fire - feminine choir - **1.06**
13. **Lyrical** • a wife asks her husband to let her visit own family - Iryna Klymenko - **2.08**
14. **Lyrical** • unhappy young wife can only com-

plain to the duck for her bitter fate. She has three grieves: small child, bad mother-in-law and jealous husband - mixed choir - **3.16**

15. **Romance** • an abandoned fellow calls: remember, girl, about former love and come back to me! - Taras Kompanichenko - bandura, singing; Iryna Klymenko - singing, Maryana Markhel - violin - **3.36**

16. **Lyrical** • a girl is sad in the evening: all the boys are revelling outdoors, but my dear has not come - duet - **3.14**

17. **Ballad** • mother damned a son, because she did not like her daughter-in-law, so her son intends to go away for a long journey - mixed choir - **5.00**

18. **Wedding** • a fiance is taking his bride from her parents and sending a falcon to his father to warn him about their arrival - feminine choir - **2.09**

19. **Wedding** • a fiance leads his bride by the hand through the garden - feminine choir - **1.51**

20. **Humorous chant** • a wife beats her husband. The husband decides to purchase some beer for her, to make her more pleasant - mixed choir - **3.07**

21. **Jocular and lyrical couplets** • Hey lad, go to work! - I feel bad! - Hey lad, go to the girl! - I am allready prepared! - mixed choir - **0.50**

22. **Joking and erotic couplets** • girls, women and men accompanied by violin ensemble - **4.22**

23. **Ballad** • soldier asks a colonel to release him to see his maid. A colonel advises him to drink some cold water to forget about love - mixed choir - **4.13**

24. **Ballad** • in a field an eagle finds the body of the cossack, who perished by the sword a long time ago - a grass has grown through his ribs - masculine choir - **3.20**

25. **Chant** • don't care about honour and wealth: all the humans are equal in the face of death - mixed choir - **3.37**

HURTOПРАВТСІ <shepards> - general artistic project of Iryna Klymenko, ethnomusicolog and ethno-singer and Taras Kompanichenko, known kobza-player, reseachers of different directions, which tried to unite benefits of their studious in music of different genres and lands in common performance. Iryna Klymenko brought 20-years-old experience of re-searches and reconstruction of authentic rural music, Taras Kompanichenko brought to folklorystic groups of "peasant orientation" fresh stream of townfolks noble culture of the XVII-XIX c., building a bridge to European domestic musical traditions.

We mostly find a repertoire for singing in own expeditions to the Ukrainian villages, supplementing it by records from musical archives. Our favourite locations are: Pripyat' Polissya, Pereyaslavschyna, Siverschyna, Slobidschyna. Musical material of tracks 2, 6-9, 12, 13, 15, 16, 19, 22, 24 was recorded in expeditions by Iryna Klymenko, tracks 5, 10 - by Olena Honcharenko. Songs from the distinguished village Kryachkivka (tracks 1, 14, 17, 20, 21, 23) is restored by Iryna Klymenko, Susanna Karpenko from the different years' records. The phonograms of songs 3, 11, 18 are found in the musical-ethnographic archives of Kyiv, Lviv, Sumy. Tracks 4, 25 are reproduced from the published notations by Taras Kompanichenko.

After three years of friendship-cooperation Hurtopravtsi can be proud of performances on festivals in Latvia (2003), Switzerland (Basel 2004), Lithuania (2005), Estonia (2005) and, certainly in Ukraine (Organum-2003, Kyivs'ka Rus'-2004, Country of dreams-2004, 2005), of a few audioprojects led by I.Klymenko ("Let's gather the family", "Oh long ago..."), of ritual-mystic action "Halyna and Vasil or Adam and Eva" which from 2005 has been performed on the stages of Kiev chamber theatres.

ТАМ СТОЯЛИ ГУРТОПРАВЦІ...



Music of ukrainian
kozaks, peasants and townfolks

Музика з уст українського козацтва, селянства, міщанства

LOCALIZATION: **Polissya: Prypyat' basin** (northern part of Ukraine): tracks 2, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 16, 19, 22
Livoberezhzhya: left bank of Dnipro (eastern part of Ukraine): tracks 1, 3, 6, 14, 17, 20, 21, 23 - **Poltava land**, tracks 5, 10, 18, - **Slobidschyna (Sumy region)** track 15, 24 - **Kyiv land**

1. балада **Було в батька дві дочки** • з Полтавщини (с. Крячківка) • ск - заспів, Ікл - верх, ВС, ОБ, ОГ - **2.23**
2. лірична лісова **Туман-туман по долині** • з західного Полісся (Пінщини) • Ікл - заспів, ОГ - **2.19**
3. лірична **Гей була в мене коняка** • з Переяславщини, на сл. Я.Щоголіва • сд - заспів, ТК - вивід, ОБ, ЮФ - **3.28**
4. історична **Гомін, гомін по діброві** • ТК - бандура, спів - **5.33**
5. балада **Ой за гайом ("Гуртоправці")** • з Посейм'я (Путівль: Манухівка) • Ікл - заспів, ОБ, ТК, ЮФ - **3.56**
6. купальська **Ой не стій, вербо** • з Полтавщини (Зінків: Хатки) • Ікл - заспів, Ік, КК, ММ, ОГ, ОС - **1.34**
7. купальські **Ой летіло купайло** • зі Східного Поділля, Полісся (Коростенщини) • ск, ОК - заспів, гурт Володар - **1.18**
8. купальські **передирки Ой на купайлі огонь горить** • з Прип'ятського Полісся • Ік, Ікл, КК, ММ, ОС та ОБ, сд - **3.58**
9. полька • з Нижнього Погориння (Дубровице: Городище) • ММ - 1-ша скрипка, сд - скрипка-втора, ОБ - бубен - **2.28**
10. балада **Зійди, місяць ("Молодчик")** • зі Слобідщини (Охтирка: Ясенів) • ОГ - заспів, Ікл - вивід, ОБ - **3.52**
11. петрівка **В полю там церковка стояла** • з Волинського Полісся (Стара Вижівка: Синове) • ск - заспів, гурт Дружки - **1.47**
12. купальська **Перекладу кладку** • з Середнього Полісся (Коростенщини) • ск - заспів, гурт Володар - **1.06**
13. лірична **Коли б міне неділки дождати** • з-над річки Тетерів (Малин: Вишевичі) • Ікл - **2.08**
14. лірична **Із-за гори вітер повіває** • з Полтавщини (с. Крячківка) • ск - заспів, Ікл - вивід, ММ, НФ, ОБ, сд - **3.16**
15. романс **Згадай же, дівчино** • з околиць Києва • ТК - бандура, спів, Ікл - спів, ММ - скрипка - **3.36**
16. лірична **За горою краменею** • з Погориння (Володимирець: Радіжеев) • сд - заспів, Ікл - вивід - **3.14**
17. балада **Ой що в неділю да рано-пораненьку** • з Полтавщини (с. Крячківка) • ск - заспів, Ікл - вивід, ВС, ММ, НФ, ОБ - **5.00**
18. весільна **Що Василью у тустенька** • з Посейм'я (Кролевеचना) • ОГ - заспів, верх, голос, гурт Дружки - **2.09**
19. весільна **Ой у саду да стежечка зелененька** • з Середнього Полісся (Коростень: Обиходи) • ОГ - заспів, Ікл - верх, гурт Дружки - **1.51**
20. кант **Да била жінка да мужика** • з Полтавщини (с. Крячківка) • ск - заспів, Ікл - вивід, ВС, НФ, ОБ, сд - **3.07**
21. приспівки **Коло річки, коло броду** • з Полтавщини (с. Крячківка) • ск, Ікл, НФ, ОБ, сд - **0.50**
22. приспівки • з Середнього Полісся • ММ - 1-ша скрипка, сд - скрипка-втора, ОБ - бубен; спів: Ікл, Ік, КК, ОБ, ОС, сд, ТК - **4.22**
23. балада **Тихі води ("Жульмани")** • з Полтавщини (с. Крячківка) • ск - заспів, Ікл - вивід, ВС, ММ, НФ, ОБ, сд - **4.13**
24. балада **Ой з-за гір вилітав сокіл** • з-над Росі (Богуслав: Саварка) • ОБ - заспів, ТК - вивід, сд - **3.20**
25. кант **Мире лукавий** • сл. Ст. Яворського • ТК - заспів, ММ, ОБ, ОГ, сд, ЮФ - **3.37**

* Місце запису пісень (районний центр: село)

ВИКОНАВЦІ

Ікл - Ірина Клименко, спів
 ІК - Валерій Ступницький, спів
 ВС - Ірина Кучеренко, спів
 КК - Катерина Костриченко, спів
 ММ - Мар'яна Мархель, скрипка, спів
 НФ - Настя Філатова, спів
 ОБ - Олег Бут, спів, бубен

ОГ - Олена Гончаренко, спів
 ОК - Олена Копейкіна (Бабенко), спів
 ОС - Олександра Стражних, спів
 СК - Сусанна Карпенко, спів
 СД - Северин Данилейко, спів, скрипка-втора
 ТК - Тарас Компаніченко, бандура, спів
 ЮФ - Юрко Фединський, спів

В проєкті також звучать голоси фольклорних груп, що працювали під орудою І.Клименко у 1993-2004 рр.: треки 7, 12 виконує гурт **ВОЛОДАР** – Сусанна Карпенко, Ірина Клименко, Олена Копейкіна, Маргарита Скаженік, Ольга Полежа, треки 11, 18, 19 разом з Гуртоправцями співають Ольга Каралата, Ірина Брамба, Настя Філатова – учасниці студентської групи **ДРУЖКИ** Національної музичної академії ім. П.Чайковського

ГУРТОПРАВЦІ - спільний мистецький проєкт етномузиколога і етноспівачки Ірини Клименко і знаного кобзаря Тараса Компаніченка.

За три роки дружби-співпраці Гуртоправці можуть похвалитися:

- виступами на фестивалях у Латвії (2003), Швейцарії (Базель 2004), Литві (2005), Естонії (2005) і, звичайно ж, в Україні (Органум-2003, Київська Русь-2004, Країна мрій 2004, 2005),
- кількома аудіопроектами, в яких виступили до текстові пісні ("Зберімося, роде", "Ой давно-давно"),
- обрядово-містичним дійством "Галина та Василь або Пісенний життєпис Адама і Єви", яке з 2005 р. йде на камерних театральних сценах Києва.

У 2002 р. ми об'єднали надбання своїх багаторічних студій над традиційною музикою різних теренів України, запросивши до спільного музичування молодь, небайдужу до ідеї відродження правдивого українського мистецтва. До мого 20-річного досвіду досліджень і реконструкції автентичної сільської музики Тарас Компаніченко вніс свіжий для фольклористичних груп "селянської орієнтації" струмільн світської шляхетської культури XVII-XIX ст., збудувавши місточок до європейських побутових музичних традицій.

Наш проєкт відкритий для різних учасників і досвідчених співаків, як **Олена Гончаренко, Сусанна Карпенко, Олег Бут**, і зовсім молодих, захоплених першими спробами неаранжованого народного співу.

Головне, щоб кожен знаходив у старовинних піснях співзвучні йому емоції.

Дівчата й хлопці можуть позалицятися і водночас подражничити, використовуючи традиційні купальські передирки (треки 6-8), гуртом помріяти про щастливе заміжжя (11, 12) та порепетирувати весільний репертуар до майбутнього шлюбу (18, 19).

Той, в кого "розколось серце" від нещасного кохання, зможе на повний голос виспівати свою тугу в багатоголосних лівобережних баладах (1, 10, 23) або ж прозорій ліриці Полісся (треки 2, 16) чи щемливому романсі (15).

Особи, чиє існування обтяжене родинними непорозуміннями, мають чудову нагоду висловити докори чоловікові, свекрусі чи іншим родичам, звернувшись до текстові пісень 13, 14, 17, 20.

Для тих, хто замислюється над історією Вітчизни, переймається філософськими проблемами, близькими є поезії високого стилю про життя і смерть (загибель гуртоправця-пастуха в далекій дорозі – трек 5, смерть козака на бранному полі – трек 24), алегоричні розмірковування про долю України (3, 4), естетика християнського смирення (25).

Звичайно ж, приваблими для всіх гуртоправців є танці і приспівки (9, 21, 22) - цютовливо-кокетливі в устах неодруженої молоді й забарвлені гумористично-еротичними мотивами у старшого товариства.

Репертуар для співу знаходимо найбільше у власних поїздках українськими селами, доповнюючи його записами з музичних архівів. Улюблені терени - Прип'ятське Полісся, Переяславщина, Сіверщина, Слобідщина.

Музичний матеріал треків 2, 6-9, 12, 13, 15, 16, 19, 22, 24 записано в експедиціях Іриною Клименко, треків 5, 10 - Оленою Гончаренко. Пісні зі славетного с. Крячківка (треки 1, 14, 17, 20, 21, 23) реставровано Іриною Клименко, Сусанною Карпенко за автентичними версіями різних років.

Фонограми пісень 3, 11, 18 знайдено в музично-етнографічних архівах Києва (НМАУ), Львова (ЛДМА, запис Ю.Рибак), Сум (ОЦНТ).

Твори 4, 25 анімовано з опублікованих нотаций Тарасом Компаніченком. Намагаючись зберегти локальну музичну стилістику творів, ми дозволили собі трохи пофантазувати - прикрасити побутовий романс скрипковою партією (16), уявити себе подорожуючими чумаками чи гуртоправцями (5).

Всього в аудіопроекті Гуртоправців взяли участь 14 людей, яким хотілося злутити в одне ціле тепло душі і багатство уяви, знання традиційної культури і мистецьку вправність.

Ірина Клименко, канд. мистецтвознавства, завідувач Лабораторією музичної етнології Національної музичної академії ім. П.Чайковського

TAM STOYALY HURTOPRAVCI...



ТАМ СТОЯЛІ ГУРТОПРАВЦІ...

Музика з уст українського козацтва, селянства, міщанства

ТАМ СТОЯЛІ ГУРТОПРАВЦІ...

Music of ukrainian kozaks, peasants and townfolks

Було в батька дві дочки (балада)	1	Bulo v bat'ka dvi dochky (ballad)	2.23
Туман-туман по долині (лірична)	2	Tuman-tuman po dolyni (lirical song)	2.19
Гей була в мене коняка (лірична)	3	Hej bula v mene konyaka (lirical song)	3.28
Гомін, гомін по діброві (історична)	4	Homin-homin po dibrovi (historical)	5.33
Ой за гайом ("Гуртоправці") (балада)	5	Oj za hayom zelonym (ballad)	3.56
Ой не стій, вербо (купальська)	6	Oj ne stij verbo (middlesummer song)	1.34
Ой летіло купайло (купальська)	7	Oj letilo kupajlo (middlesummer song)	1.18
Ой на купайлі огонь горить (купальська)	8	Oj na kupajli ohon' horyt' (middlesummer song)	3.58
Полька (танець)	9	Pol'ka (dance)	2.28
Зійди, місяць ("Молодчик") (балада)	10	Zidy misyats' yasnyj (ballad)	3.52
В полю там церквочка стояла (петрівська)	11	V polyu, v polyu (middlesummer song)	1.47
Перекладу кладку (купальська)	12	Perekladu kladku (middlesummer song)	1.06
Коли б міне недільки дождати (лірична)	13	Koly b meni nedil'ky dozhdaty (lirical song)	2.08
Із-за гори вітер повіває ("Утя") (лірична)	14	Iz-za hory da viter povivaye (lirical song)	3.16
Згадай же, дівчино (романс)	15	Zhadaj zhe divchyno (romance)	3.36
За горою краменею (лірична)	16	Za horoyu kramenoyu (lirical song)	3.14
Ой що в неділю (балада)	17	Oj scho v nedilyu (ballad)	5.00
Що Васильо у тестенька (весільна)	18	Scho Vasy'l'ko u testen'ka (wedding song)	2.09
Ой у саду да стежечка зелененька (весільна)	19	Oj u sadu da stezhechka (wedding song)	1.51
Да була жінка да мужика (кант)	20	Da byla zhinka (chant)	3.07
Коло річки, коло броду (приспівки)	21	Kolo richky (lirical couplets)	0.50
Приспівки під скрипку (приспівки)	22	Dansing couplets	4.22
Тихі води ("Жульмани") (балада)	23	Tyhi vody (ballad)	4.13
Ой з-за гір вилітав сокіл (балада)	24	Oj z-za hir, z-za hir vylitav sokil (ballad)	3.20
Мире лукавий (кант духовний)	25	Myre lukavyj (chant)	3.37

CD-Audio Total time: 74:40

Idea, compilation Record Iryna Klymenko

Studio Arkadi-A - Simpho:

tracks 1, 2, 7, 10, 11-15, 17-21, 23 - В.Ступницький, tracks 3, 25 - А. Коцур

Studio KOMORA: tracks 4, 6, 8, 9, 16, 22, 24 - К. Костенко

Home studio Ю. Фединського: track 5

Studio KOMORA: К. Костенко за фінансової підтримки АртВелес'у

Yaroslav Koval

Mastering Design

Fotography Dmytro Klochko, Natalya Syd'

Illustration

Chumaki (unknown author) Mid-19th c. Sloboda area Property of Ivan Gonchar



© Мистецька агенція

"САМЕ ТАКІ"™

Наші координати: а/с/р. 6, Київ-34, Україна, 01034

www.sametak.com.ua e-mail: sametak@yahoo.com

Безкоштовний каталог = конверт з маркою

та зворотною адресою

Дата відтворення 21.07.2005 © І.Клименко. © САМЕ ТАКІ™ Всі права застережені

та належать відповідним авторам, виконавцям, виробнику фонограм.

Копіювання та публічне відтворення заборонене.

Контакт: (044)-467-16-01

E-mail: klymenko_iryna@ukr.net



HURTOPRAVCI

© 1998 KAPPA. All rights of the producer and of the owner of the work produced reserved